Daniele

1 Tamy taom-paha-telo’ Iehoiakìme* mpan-
jaka’ Iehodày, le nionjomb’e Ierosalaime† mb’eo
t’i Nebokadnetsare‡ mpanjaka’ i Bavele vaho
niarikoboñe’e. 2 Natolo’ i Talè am-pità’e
t’Iehoiakime, mpanjaka’ Iehodà reketse ty ila’
o fàna’ i anjomban’Añahareio vaho nendese’e
mb’añ’akiban-drahare’e an-tane Sinare añe,
naho nazili’e an-drihan-kibohon-drahare’e ao o
fanakeo. 3 Le nisaontsie’ i mpanjakay amy Aspe-
naze§, mpifehem-pitoro’e, ty hañandesa’e ana’
Israele naho tirim-panjàka vaho ana-donake;
4 ze ajalahy tsy aman-kila tsy aman-kandra,
maràm-bintañe, naòke amy ze atao hilala, mahi-
hitse am-paharendrehañe naho mahimbañe am-
pitsikarahañe naho maozatse am-batañe haha-
fijohañe añ’ anjomba’ i mpanjakay vaho haòke
ami’ty fanokirañe naho fisaontsi’ o nte Kasdìo.
5 Le tinendre’ i mpanjakay ho a’ iareo ty anjara
boak’ andro amo raha mafiri’ i mpanjakaio naho
amy divay fikama’ey; zay ty famahanañe iareo
telo taoñe, soa t’ie modo le hiatrake i mpan-
jakay. 6 Am’ iereo o ana’ Iehodào: i Daniele*,
i Kananià†, i Misaele‡ vaho i Azarià§; 7 le tinolo’ i

* **1:1** Iehoiakime: haonjo’ IEHOVÀ † **1:1** Ierosalaime: aroñarom-panintsiñañe ‡ **1:1** Nebokadnetsare: ranomaso/fitoreo-jaka § **1:3** Aspenaze: fiovañe * **1:6** Daniele: A’hare mpizaka ahy. † **1:6** Kananià: Falalañe; fitretrezañe ‡ **1:6** Misaele: paiañe, nisongoeñe § **1:6** Azarià: ie antetse; famongora’ ondatio

mpifehe’ o mpitoroñeoy añarañe: natolo’e amy
Daniele ty hoe Beltsatsare*; le amy Kananià ty
hoe: Sadrake† naho amy Misaele ty hoe: Mesàke‡
vaho amy Azarià ty hoe: Abednego§.
8 Fe naereñere’ i Daniele an-troke te tsy
handeo-batañe amy anjara mahakama’ i mpan-
jakaiy naho amy divay fikama’ey; aa le niha-
lalie’e i mpifehem-pitoroñey t’ie tsy handeo-
batañe. 9 Ie amy zao, natolon’Añahare amy
Daniele, añamy mpifehem-pitoroñey, fifere-
naiñañe naho falalàñe. 10 Le hoe i mpifehem-
pitoroñey amy Daniele, añeveñako i talèko
mpanjakay, ie fa nanendre ty mahakama’ areo
naho ty finoma’ areo; amy t’ie mahaisake ty
lahara’ areo monjemonjetse te amo ajalahi’e
ila’e mitraoke’ ama’ areoo, le ho ozoñe’ areo
ty lohako añatrefa’ i mpanjakay. 11 Aa le
hoe t’i Daniele amy Meltsare*, nampifeleha’ i
mpifehem-pitoroñey i Daniele naho i Kananià,
i Misaele, vaho i Azarià, 12 Ehe, venteo heike
ami’ty andro folo abey o mpitoro’oo, le fahano
añañe ho fihina’ay naho rano ho finome’ay.
13 Le ampisarieñe añatrefa’o eo henane zay o
tarehe’aio naho ty lahara’ o ajalahy mpikama
amy anjara’ i mpanjakaio; le ano ty amy haha-
oniña’o o mpitoro’oo. 14 Aa le niantofa’e, vaho
niventè’e andro folo; 15 ie nimodo i folo àndroy,
le nisoa vintañe naho sometsetse ty sandri’

* **1:7** Beltsatsare: mañaja vara añ’etake † **1:7** Sadrake: maleme; loha-nono ‡ **1:7** Mesake: mitarik’ an-kaozarañe § **1:7** Abednego: mpitoron-kazavañe; miloeloe * **1:11** Meltsare; mpamandroñe; mpiatrake

iareo te amo ajalahy nihinañe ami'ty anjara
mahakama' i mpanjakaio. [16] Aa le nasita' i
mpiatrakey ty anjara mahakama naho divay
ho namahana'e iareo vaho nanjotsoa'e vokan-
teteke.

[17] Le tinolon' Añahare hilala naho hihitse amy
ze atao taratasy naho fitsikarahañe i ajalahy
efatse rey; mbore naharendreke ze aroñaroñe
naho nofy iaby t'i Daniele. [18] Naho nitampetse
i andro natao' i mpanjakay ho faneseañe iareo
rezay, le nampihovà' i mpifehem-pitoroñey
añatrefa' i Nebokadnetsare eo. [19] Nifanaontsy
am' iereo i mpanjakay, fe tsy teo ty nañirin-
kiriñe i Daniele naho i Kananià naho i Misa-
ele vaho i Azarià; aa le nijohañe añatrefa'
i mpanjakay iereo. [20] Nioni' i mpanjakay te
nilikoare' iereo im-polo ze hene ambiasa naho
mpañorik'andro am-pifehea'e ao ami'ty hihitse
naho hilala. [21] Nitoloñe ao ampara'ty taom-
baloha' i Korese t'i Daniele.

2

[1] Ie tan-taom-paharoe' ty fifehea' i Nebokad-
netsare, le nañinofy t'i Nebokadnetsare, naho
nembereñe ty arofo'e vaho nibioñe ty firota'e.
[2] Aa le linili' i mpanjakay te songa koiheñe
o ambiasao naho o mpañorik' androo vaho o
nte-Kasdio, hanoro o nofi'eo amy mpanjakay.
Aa ie nimbeo nijohañe añatrefa' i mpanjakay
eo, [3] le hoe i mpanjakay am' iereo: Nañinofy
raho, vaho angareñe ty troko haharendreke i

nofiy. 4 Aa le nisaontsy amy mpanjakay o nte-
Kasdio an-tsaontsi' Arame ty hoe: Ry mpan-
jaka, lava-ohatse; taroño amo mpitoro'oo i nofiy
vaho hirazaña'ay. 5 Tinoi' i mpanjakay amo
nte-Kasdio ty hoe: Fa mijadoñe ty nisafiriako,
naho tsy ampahafohineñ' ahy i nofiy naho ty
fandrazañaña'e, le ho tseratseraheñe nahareo
vaho hanoeñe votren-deotse o akiba' areoo.
6 F'ie atoro' areo i nofiy naho i fandrazaña'ey
le handrambe tambe naho ravoravo naho asiñe
ra'elahy amako; aa le atorò i nofiy naho i fan-
drazaña'ey. 7 Nanoiñe fañindroe'e iereo, ami'ty
hoe: Ehe te hataro' i mpanjakay amo mpitoro'eo
i nofiy, vaho ho razañe'ay. 8 Nanoiñe ty hoe
amy zao i mpanjakay : Apotako an-katò t'ie
manao jomà-lava, fa oni' areo te nihelañe amy
tiahikoy. 9 Aa naho tsy ampahafohineñe ahy i
nofiy, le raik' avao ty hizakàñe anahareo, amy te
vata'e mañentseñe lañitse naho talily mengoke
ho lañonà' areo amako, hañovàñe i rahay; aa
le taroño amako i nofiy handrendrehako hera
ho razañe' areo. 10 Le tinoi' o nte-Kasdio amy
mpanjakay, ty hoe, Leo raik' am' ondati' ty tane
toio tsy hahafiboak' i raha' i mpanjakaiy ama'e,
fa mbe lia'e tsy nañontaneam-panjaka ami' ty
ambiasa ndra mpañandro ndra nte-Kasdy ndra
roandria ndra mpifeleke ty manahake zay. 11 Toe
raha tsitantane ty paia' i mpanjakay, vaho tsy eo
ty mahafanoro aze amy mpanjakay naho tsy o
anjelio, ie tsy mitrao-pimoneñe ami'ty nofotse.
12 Niviñetse amy zao i mpanjakay le niforoforo
vaho linili'e te ho fonga mongoreñe ze ondaty
mahihitse e Bavele ao. 13 Naboele i tsey zay

naho ho navetrake ondaty mahilalao, vaho pinai’
iareo ka t’i Daniele naho o mpiama’eo havetrake.
14 Nañàvohavo an-kihitse amy Arioke*
mpifehem-pigarim-panjakay t’i Daniele, ie fa
nionjoñe hanjamañe ondaty mahilala’ i Baveleo;
15 nisaontsie’e ty hoe amy Arioke mpifele’
i mpanjakay: Akore hao te taentaeñe i lili’
tsinei’ i mpanjakay? Aa le nampahafohine’
i Arioke t’i Daniele. 16 Nimoak’ ao amy
zao t’i Daniele, nihalaly amy mpanjakay
hanolora’e andro handrazaña’e amy mpanjakay.
17 Nimb’añ’ akiba’e mb’eo amy zao t’i Daniele,
nampahafohiñe i mpiama’e rey: i Kanania
naho i Misaele vaho i Azarià, 18 hihalalia’
iareo fiferenaiñañe amy Andrianañaharen-
dikerañey ty amy raha mietakey, soa tsy ho
fonga mongoreñe miharo am’ ondaty mahilala
ila’e e Baveleo t’i Daniele naho i mpiama’e rey.
19 Naboak’ amy Daniele añ’ aroñaron-kaleñe i
nietakey vaho nandriañe’e t’i Andrianañaharen-
dikerañe. 20 Hoe t’i Daniele:
Andriañeñe nainai’e donia
ty tahinan’Añahare,
fa Aze ty hihitse naho haozarañe;
21 Ie ty minday fañovan’andro naho sà:
manitake mpifehe naho
mampijadoñe mpifeleke;
toroa’e hihitse ty mahihitse naho
hilala o mahilalao;
22 aboa’e ty miheotse naho ty mietake;
arofoana’e o añ’ieñeo,
vaho imoneñan-kazavàñe.

* 2:14 Arioke: Abo, lava, ra’elahy

23 Ihe ry Andriananñaharen-droaeko,
ty isolohoako naho anolorako engeñe
amy te tinolo'o hihitse naho haozarañe,
le nitoroa'o henaneo i nihalalia'ay,
ami'ty naboa'o ama'ay
ty enta' i mpanjakay.

24 Ie amy zao, nimb'amy Arioke, i nafanto'
i mpanjakay hamono o mahihitse e Baveleoy
mb'eo t'i Daniele nanao ty hoe: Ko zamaneñe
o mahihi' i Baveleo; aseseo amy mpanjakay
raho, hanoroako aze i fandrazañañey. 25 Aa
le nendese' i Arioke mb'añatrefa' i mpanjakay
mb'eo amy zao t'i Daniele le nanoa'e ty hoe: fa
nahatrea ondaty amo mpirohi' Iehodào raho ze
hampahafohiñe i mpanjakay i fandrazañañey.
26 Tinoi' i mpanjakay ty hoe amy Daniele natao
Beltesatsarey: Ihe hao ty hahafandrendrek '
ahy i nofy nitreakoy naho i fandrazaña'ey?
27 Nanoiñe ty hoe aolo' i mpanjakay t'i Daniel,
Ty ipaia' i mpanjakaiy, le tsy mahafiboak' aze
amy mpanjakay ty mahihitse ndra mpañandro
ndra ambiasa ndra mpitoky; 28 fe andikerañe
ao t'i Andriananñahare mpampiborake raha tsi-
tantane; Ie ty nampiboak' amy Nebokadnetsare
mpanjaka o raha hifetsak' amo andro honka'eoo.
Zao ty nofi'o, naho o aroñaron' añambone'oo
t'ie tam-pandreañe ao: 29 Ihe ry mpanjaka, an-
tihi'o eo te nonjoneñe o ereñere'oo haharen-
dreke ze hifetsak' amy añey, vaho nampiben-
tatse o hifetsakeo i Mpampiborake o tsikentañeo.
30 Aa naho amako, tsy ho nahaborake i mietakey
amy ze hihitse mete ho amako mandikoatse

ze amo veloñe iabio, fe hatoroko amy mpan-
jakay i fandrazañañey hahafohina'o o ereñeren'
arofo'oo.
31 Nahatrea saren-draha jabajaba rehe, ry
mpanjaka. Toe ra'elahy ty habei' i sarey
vaho losotse ty fireandrea'e, ie nijohañe
añ'atrefa'o eo, mbore nampañeveñe i sandri'ey.
32 Volamena ki'e ty loha' i sarey, volafoty ty
tratra'e naho o sira'eo; torisìke ty tro'e naho
o tòha'eo; 33 viñe o kitso'eo vaho nizara o
tombo'eo, ty ila'e viñe naho tane lietse ty ila'e.
34 Nisambae'o le nihatsafeñe tsy am-pitàñe ty
vato namofoke o tomboke viñe naho lietseo,
nampidemoke iareo. 35 Le nivolentsa amy
zao i viñey, i lietsey, i torisìkey, i volafotiy,
vaho i volamenay; manahake o kafo'e an-tane-
panongañ' asarao; nasio' i tiokey mb'eo, le
ndra loli'e tsy nitendreke ka. Le nitombo ho
vohitse mitiotiotse nahalifotse ty voatse toy i
vato nidoiñe amy rahaiy. 36 Zay i nofiy, le ho
taroñe'ay ama'o i fandrazaña'ey.
37 Mpanjakam-panjaka rehe ry mpanjaka, amy
te natolon' Añaharen-dikerañe azo, ty fifeheañe,
ty haozarañe, ty hafatrarañe, vaho ty engeñe.
38 Le natolo'e am-pità'o ze hene fimoneña' o
ana'ondatio, o biby an-kivokeo, naho o voron-
dikerañeo; vaho hene nampifehe'e azo. Ihe i
añambone volamenay.
39 Manonjohy azo, le hitroatse ka ty fifeheañe
ambane' ty azo, vaho hañorike zay ty fife-
heañe fahatelo, hifeleke i hene taney i fifeheañe
torisìkey. 40 Haozarañe manahak' o viñeo ty
fifeheañe fah'efatse; naho hambañe ami'ty viñe

mampidemoke naho mamofoke i he'e rezay,
ty hampidemoha'e naho ty hamofoha'e. 41 Le
i nahaoniña'o o tomboke naho rambo'eoy, ty
ila'e ni-liem-panao valàñe tane, ty ila'e viñe, le
hizarazara i fifeheañey, fe ho ama'e ty haozara'
i viñey, ie nioni'o te nifangaro amy liem-panao
valàñe-taney ty viñe. 42 Le manahake te nizara
ho viñe ty ila' o rambo-tombo'eo naho lietse ty
ila'e, le haozatse ty ampaha' i fifeheañey vaho
harantsañe ty ila'e. 43 Aa i nioni'oy, i viñe
nitraoke lietsey: Hifangaro añamo tiri' ondatio
iereo, fe tsy hifampipiteke, manahake ty tsy
iharoa' ty viñe naho ty lietse.

44 Ie añ'andro i mpanjaka rey, le hampi-
troatse fifeheañe tsy ho mengoke nainai'e t'i
Andrianañaharen-dikerañe, le tsy ho limbezam-
pifokoa' ondaty i fifeheañe zay, fe fonga ho
demohe'e naho habotse'e o fifeheañeo, vaho ie
ty hijadoñe nainai'e†. 45 Le ami'ty nahaoniña'o
te hinatsake tsy am-pitàñe amy vohitsey ty vato
nandemoke i viñey naho i torisìkey naho i lietsey
naho i volafotiy vaho i volamenay; ie ty nampi-
boahan' Añahare ra'èlahiy amy mpanjakay ty
hifetsak' amy ze añe. Toe to i nofiy, naho
vantañe i fandrazaña'ey.

46 Aa le nihotrake naho nibabok' an-dahara'e
naho nire-batañe añ'atrefa' i Daniele eo t'i
Nebokadnetsare mpanjaka vaho linili'e t'ie
hisoroñañe naho hañembohañe. 47 Nanao
ty hoe amy Daniele i mpanjakay; Toe Andri-
anañaharen' drahare t'i Andrianañahare vaho

† 2:44 Dan 7:1-28, Sab 22:28, Iir 30:11, Ioe 4:16, Oba 1:15-17, Kab 3:12-13, Tsf 3:8, Kag 2:22, Ben 11:15

Talèm-panjaka naho Mpampiborake raha mi-
etake t'i Andriananañahare'o, kanao nabenta'e
ama'o i raha mietakey. 48 Aa le nonjone' i
mpanjakay t'i Daniele naho nitolora'e ravoravo
fanjaka maro vaho nanoe'e mpifehe' i hene fari-
tane' i Baveley naho mpifeleke o fonga mpifehe'
o mahihi' i Baveleoo. 49 Nihalaly amy mpanjakay
t'i Daniele, vaho najado'e ho mpamandroñe o
raham-paritane' i Baveleo t'i Sadrake naho i
Mesake vaho i Abednegò; le tan-dalambei' i
mpanjakay t'i Daniele.

3

1 Nanao saren-draha volamena t'i Nebokad-
netsare mpanjaka, kiho enem-polo ty haabo'e,
le kiho eneñe ty am-pohe'e; natroa'e ami'ty
monto' i Dorà*, am-paritane' i Bavele ao. 2 Le
nirahe' i Nebokadnetsare ty koike hanontoñe
o beio, naho o sorotà'eo, naho o fiaoloo, o
mpizakao, o mpamandroñeo, o kominteo, o
prejidào, vaho o mpifehe faritaneo hiatreke ty
fañorizañe i sare nampitroare' i Nebokadnetsare
mpanjakay. 3 Aa le natontoñe amy fañorizañe i
sare nampitroare' i Nebokadnetsare mpanjakaiy
o beio, naho o sorotà'eo, naho o fiaoloo, o mpiza-
kao, o mpamandroñeo, o kominteo, o prejidào,
vaho o fonga mpifehe faritaneo. Aa ie nijohañe
añ'atrefa' i sare nampitroare' i Nebokadnetsare
mpanjakaiy ey, le 4 hoe ty tsinei' i mpikoikey:
Andiliañe ama' areo ry ondaty, ry fifeheañe

* **3:1** Dorà: tariratse; fimoneñañe

naho ry fisaontsy, 5 te ie mahajanjiñe ty feon’
antsiva naho soly naho marovany naho jejobory
naho kantsàñe naho mandalina vaho ze hene
raha mañomey feo, le hibaboke naho hitalaho
amy sare volamena natroa’ i Nebokadnetsare
mpanjakaiy; 6 fe havokovoko am-po’ toñake
misolebatse ao amy oray avao ze tsy mibaboke
naho mitalaho ama’e. 7 Aa ie nahajanjiñe ty feo’
i antsivay naho i soliy naho i marovaniy naho
i jejoboriy naho i kantsàñey naho i mandalinay
vaho o mpañomey feo iabio, le hene nibaboke
ze ondaty, fifeheañe naho fameleke niambane
amy sare volamena natroa’ i Nebokadnetsare
mpanjakay.

8 Ie añe, le nitotoke eo ty nte-Kasdy ila’e nanisý
o nte-Iehodào 9 nisaontsy amy Nebokadnetsare
mpanjaka ty hoe, Ry mpanjaka, lava ohatse.
10 Fa nandily rehe, ry mpanjaka, te ze ondaty
mahajanjiñe ty feo’ i antsivay naho i soliy naho
i marovaniy naho i jejoboriy naho i kantsàñey
naho i mandalinay vaho o mpañomey feo iabio,
ty hibaboke naho hitalaho amy sare volame-
nay; 11 vaho ze tsy mibaboke, tsy mitalaho,
ro hafetsak’ an-toñake mirebareba ao. 12 Eo
o nte-Iehodà ila’e nampamandroñe’o o raham-
paritane’ i Baveleoo: toe i Sadrake naho i Mesake
vaho i Abednegò; tsy mañaoñe azo indaty rey
ry mpanjaka; tsy miambane amo ndrahare’oo,
naho tsy mitalaho amy sare volamena natroa’oy.
13 Aa le niviñetse am-poroforo t’i Nebokadnet-
sare vaho linili’e te hasese mb’eo t’i Sadrake
naho i Mesake vaho i Abednegò. Aa le nasese
mb’ añatrefa’ i mpanjakay mb’ eo indaty rey.

14 Nanao ty hoe am' iereo t'i Nebokadnetsare:
O ry Sadrake naho i Mesake vaho i Abednegò,
to hao t'ie tsy miasy o 'ndraharekoo, naho tsy
mitalaho amy sare volamena natroakoy? 15 Aa ie
mahajanjiñe ty feo' i antsivay naho i soliy naho
i marovaniy naho i jejoboriy naho i kantsàñey
naho i mandalinay miharo amo mpañomey feo
iabio, ho veka'e hibaboke naho hitalaho amy
sare volamenay vi' nahareo henane zay? Fa
naho tsy italahoa' areo, le havokovoko an-toñake
misolebatse ao amy oray avao. Andriananañahare
aia ty hahahaha anahareo an-tañako? 16 Aa
hoe ty natoi' i Sadrake naho i Mesake vaho
i Abednegò amy Nebokadnetsare mpanjakay:
Ry Nebokadnetsare, tsy anay ty hamale azo
amy ontane zay. 17 Mahaoniña, te mahahaha
anay amy toñake mibelañey t'i Andriananañahare
toroñe'ay, vaho mahafipoliora'e am-pità'o zahay
ry mpanjaka. 18 Fa naho tsie, ehe mahafo-
hina, ry mpanjaka, t'ie tsy hitalaho amy 'ndra-
hare'oy, ndra hiasy i sare volamena natroa'oy.
19 Nilifom-piforoforoañe amy zao t'i Nebokad-
netsare le niloroloro amy Sadrake naho i Mesake
vaho i Abednegò ty lahara'e, le nanoiñe, naho
nandily te hanoeñe im-pito ty hamae' i toñakey.
20 Linili'e amy zao o fanalolahy am-pirimboñan-
dahindefo'eo ty handrohy i Sadrake naho i
Mesake naho i Abednegò, vaho hamokovoko
iareo amy toñake milebalebay ao. 21 Rinohy
reketse saroñe naho sikiñe naho sabaka naho
ze lamba ila'e am' ondaty rey vaho nafetsak'
an-teñateña' i toñake misolebatsey ao. 22 Aa
kanao am-bodongero'e ty nandilia' i mpanjakay,

ie niloho mae i toñakey, le navetran-del'afo
ondaty nandrambe i Sadrake naho i Mesake vaho
i Abednegòo. 23 Aa le nihotrak' an-drohy an-
toñake nibebañ' ao indaty telo rey: i Sadrake
naho i Mesake vaho i Abednegò. 24 Nilatsa
t'i Nebokadnetsare, mpanjaka, le niongak' amy
zao nisaontsy amo mpanolo-keve'eo ty hoe: Tsy
telo hao t'indaty nafetsan-tika an-drohy amo
afoo? Hoe ty natoi' iareo amy mpanjakay; Eka
'nio, ry mpanjaka. 25 Hoe ty natoi'e: Heheke,
mahatrea ondaty efatse midada ao raho, songa
midraidraitse amy afoy ao, tsy ama'e ty mianto,
vaho manahake t'i Anak' Andrianañahare ty
vinta' o fahefatseo. 26 Nitotok' am-bava' i toñake
misolebatsey t'i Nebokadnetsare, nanao ty hoe:
o ry Sadrake naho i Mesake vaho i Abednegò, ry
mpitoron' Añahare Andindimoneñeo, miakara
mb'etoy. Aa le nienga boak' an-teñateña' i afoy
t'i Sadrake naho i Mesake vaho i Abednegò.
27 Le nihimpoke eo o beio naho o sorotà'eo
naho o fiaoloo, o mpizakao, o mpitàm-bolao,
o kominteo, o prejidào vaho o mpifehe farita-
neo hisamba ondaty tsy nanaña' i afoy lilio,
leo raik' amo maròy añambone' iareoo tsy
nimae, tsy niova ka o sarimbo' iereoo, vaho
tsy nipitek' am' iereo ty imbon' afo. 28 Le
hoe ty saontsi' i Nebokadnetsare: Andriañeñe
t'i Andrianañahare' i Sadrake naho i Mesake
vaho i Abednegò, ie nañirake i anjeli'ey hañaha
o mpitoro'e mpiato ama'eo mbore nifotetse
amy saontsim-panjakay, namoe ay tsy hitoroñe
ndra hitalaho ami'ty ndrahare ila'e naho tsy t'i
Andrianañahare' iareo avao. 29 Aa le mitsey

raho, te ho fonga tseratseraheñe ze miteratera
an' Andriananañahare' i Sadrake naho i Mesake
naho i Abednegò, vaho hatao vongan-deotse ty
akiba'e, amy te tsy eo ty drahare ila'e mahahaha
manahake zao. 30 Aa le nonjone' i mpanjakay
am-paritane' i Bavele t'i Sadrake naho i Mesake
vaho i Abednegò.

31 I Nebokadnetsare mpanjaka, ho amo kilak-
ila' ndaty naho fifeheañe vaho fisaontsy mpi-
moneñe an-tane-bey atoio; Ampitoaboreñe ama'
areo ty fañanintsiñe. 32 Tsy mete tsy aboeleko
o viloñe naho raha tsitantane nanoen' Añahare
Andindimoneñey amakoo.

33 Jabahinake o vilo'eo, naho
mitozantozañe o fitoloña'e mahalatsao!
Nainai'e i fifehea'ey, vaho
boak'an-tsa mb'an-tsa i fifeleha'ey :

4

1 Ie nihendre añ'akibako ao avao, zaho
Nebokadnetsare, vaho niraorao añ' anjombam-
panjakako ao, 2 le nañinofy ty nampireven-
dreveñ' ahy, vaho nitsobore ahy am-pandreako
ao o ereñereñe naho aroñaroñe an-dohakoo.
3 Aa le liniliko te songa hasese aoloko eo ze
mahihi' i Bavele hampiboahañe amako ty fan-
drazaña' i nofiy. 4 Nimoak' ao o ambiasao
naho o mpañandroo naho o nte-Kasdìo naho o
mpitokio vaho nataliliko am' iereo i nofiy; fe
tsy natoro' iareo ahy i fandrazaña'ey. 5 Ie an-
tsehanga'e añe te niatrek' ahy t'i Daniele, i natao
Beltesatsare ty añara'ey—i tahinan-draharekoy,
fa ama'e ao ty Arofon' Añahare Masiñe; le

añatrefa'e eo ty nitaliliako i nofiy. 6 Ry Beltesa-
tsare, tale' o mahihitseo; fa nirendreko te ama'o
ao i Arofon' Añahare Masiñey, le tsy ao ty
raha mietake mikafitse ama'o; atalilio o aroñaro'
i nofy nitreakoy naho ty fandrazañañ' azeo.
7 Inao o aroñaron-dohako tan-tihio: nahatrea
hatae añivo' ty tane toy, an-tiotiotse eñe i
lengo'ey. 8 Nitombo i hataey le nihafatratse,
naho nahatakatse andikerañe ey ty haabo'e,
vaho pak' añ'olo' ty tane toy ty fahaisahañe
aze. 9 Fanjaka o rave'eo, niegoego o voa'eo,
ama'e ao ty haneñe ho a ze kila raha; ambane
an-talinjo'e ao ty nialofa' o bibin-kivokeo naho
o ra'eo ty nimoneña' o voron-dikerañeo, le
hene nifahàna'e ze atao nofotse. 10 Nitreako
amy aroñaron-dohako am-pandreakoy te ingo ty
mpijilo miavake nizotso boak' andikerañe añe;
11 nikoike ami' ty hoe; Firao o hataeo, birao o
ra'eo, ahintsaño o rave'eo vaho aparatsaho o
voa'eo; ampisitaho boak' ambane'e ao o bibio
naho amo ra'eo o voroñeo; 12 fe apoho an-
tane eo i foto'ey naho o vaha'eo; bandio viñe
naho torisìke le apoho añ'ahetse maindoñindon-
kivok' ao; le ty zonon-dikerañe ty handèñ' aze;
naho hitrao-pàhañe amo bibin-kivo' ty tane toio;
13 ampiovaeñe tsy ho tro' ondaty ty arofo'e, ho
tolorañe fom-biby; vaho ampiarieñe ambone'e
ty taom-pito. 14 Ami'ty saontsi' i mpijiloy ty
ijadoña' i rahay naho i zakay ty amy saontsi'
o miavakeo hahafohina' o veloñeo te mifelek'
am-pifehea' ondatio t'i Andindimoneñe naho
tolora'e amy ze satri'e, vaho oriza'e ambone ze
mirek' am' ondatio. 15 Zaho Nebokadnetsare

ty nahatrea i nofy zay; aa le ihe Beltesatsare:
taroño i fandrazaña'ey, fa ndra te leo raik'
amo mahihitse amy fifeheakoio tsy nahafiboak'
i fandrazaña'ey, le ihe ro mahalefe kanao ama'o
ty Arofon' Añahare Masiñe.
16 Nianjiñe eo avao t'i Daniele, i natao Bel-
tesatsare ty tahina'ey; amy te nañembetse aze
ora raike i naereñère'ey. Aa le nisaontsy ama'e
i mpanjakay nanao ty hoe: O Beltesatsare, ko
ampañaliheñ' azo i nofiy ndra i fandrazaña'ey.
Aa le nanoiñe ami'ty hoe t'i Beltesatsare, Ry
talèko, ee te ho an-drafelahi'o i nofiy, naho
ho amo mpikinia azoo i fandrazaña'ey. 17 I
hatae nioni'o nitombo naho nihafatratsey, ie na-
hatakatse andikerañe eñe ty haabo'e, hahaisaha'
ty tane toy iaby; 18 i aman-draveñe fanjaka naho
amam-boa nirokorokoy, tama'e ty hàne' ze he'e,
nitobok' ambane'e ao o bibin-kivokeo, naho
nimoneñe amo ra'eo o voron-dikerañeo: 19 Ihe
'nio, ry mpanjaka ro nitombo nihamaozatse, le
nitoabotse nahatakatse antiotiots' eñe ty enge'o,
vaho pak' añ'olo' ty tane toy ty fifehea'o.
20 Le i nioni' i mpanjakaiy, ie nanao ty hoe
ty mpijilo miavake nizotso boak' an-dikerañe
ao: Firao o hataeo le mongoro; angao an-tane
ao i foto'ey naho o vaha'eo, naho bandiem-
by naho torisìke amo ahetse maindoñindoñe
an-kivokeo naho apoho handeñ' aze i zonon-
dikerañey ie hitraok' anjara amo bibin-kivokeo
ampara' te niary ambone'e ty taom-pito. 21 Inao
ty famentabentarañ' aze ry mpanjaka: Nivotrak'
amy talèko mpanjakay ty fizakà' i Andindi-
moneñey; 22 t'ie ho roaheñe boak' am' ondatio;

le hitraok' amo bibin-kivokeo ty fimoneña'o
naho ho fahanañe amo ahen-kivokey manahake
o añombeo, naho hampiandroeñe amy zonon-
dikerañey, vaho taom-pito ty hiary ambone'o
ampara' te fohi'o te mifelek' ambone' ty fifehea'
ondatio t'i Andindimoneñe vaho atolo'e amy
ze tea'e. 23 Le ie nandiliañe te hengàñe an-
tane ao i foto-katae'ey rekets' o vaha'eo, le mbe
ho tanañe ho azo ty fifehea'o, hahafohina'o
te i Likerañey ty mifeleke. 24 Aa le iantofo
o fanoroakoo, ry mpanjaka vaho apitsoho an-
kavañonañe o tahi'oo, naho am-piferenaiñañe
o rarakeo o hakeo'oo; zay ty mete hañalava o
androm-pibodobodoa'oo.

25 Fe nifetsak' amy Nebokadnetsare mpan-
jaka irezay. 26 Ie nimodo ty volañe folo-ro'
amby, naho nidraidraitse ambone' ty anjombam-
panjakàm-pifehea' i Baveley, 27 le hoe ty
nisaontsie' i mpanjakay: Tsy itoy hao i
Bavele ra'elahy naoreko ho anjombam-pifehea'
ty haozaran-kafatrarako ho ami'ty engen-kajaba-
hinako? 28 Mbe tam-palie' i mpanjakay i saontsy
zay te nivotrake boak' an-dindimoneñe ao ty
fiarañanañañe nanao ty hoe: Ry Nebokadne-
tsare mpanjaka, inao ty fetse ama'o fa nieng'
azo i fifeheañey, 29 ie ho soireñe hienga onda-
tio, naho ho amo bibin-kivokeo ty fimoneña'o,
le ho fahanañe ahetse manahake o añombeo,
naho ho kotsae' ty zonon-dikerañe vaho taom-
pito ty hiary ambone'o ampara' te fohi'o te
mifelek' amo fifehea' ondatio t'i Andindimoneñe
vaho tolora'e amy ze satri'e. 30 Nihenek'
amy Nebokadnetsare amy ora zay i rahay le

nasitake am’ ondatio re, naho nikama ahetse
manahake o añombeo, naho nampandroe’ i
zonon-dikerañey ty fañova’e ampara’ te nitiry
ho volom-bantio o maroi’eo, vaho hoe hohom-
boroñe o hoho’eo. 31 Aa ie nimodo i fets’ àndroy
le zaho Nebokadnetsare ty nampiandra maso
mb’ an-dikerañe ey naho nampolieñe amako
ty faharendrehako naho nandriañeko t’i Abo
Tiañe naho nibangoeko vaho nirengèko i Veloñe
nainai’ey,

Fifeheañe tsy mbian-ko modo i fifehea’ey;

vaho miranga ze hene sa i fifeleha’ey;

32 le volilieñe ho tsy vente’e

ze kila mpimone’ ty tane toy,

naho hene anoe’e ze satrie’e

amy lahialen-dikerañey naho

amo mpimone’ ty tane-bey toio;

vaho tsy eo ty hikalañe ty fità’e

hanao ama’e ty hoe: Inoñ’ o anoe’oo?

33 Ie henane zay, nampoly amako ty hilalako,
le nimpoly ami’ty havolonahem-pifeheako ao;
nimpoly amako iaby ty engeko naho ty habaran-
jibaranji’e; nipay ahy o mpifehem-paritanekoo
naho o androanavikoo; le nampoly amako
ty fifeheako, vaho nampitoaboreñe amako ty
engeñe. 34 Ie amy zao, mibango naho
mañonjoñe vaho mandrenge i Mpanjakan-
dikerañey, zaho Nebokadnetsare, amy te hene
to o fizakà’eo le hai’e ty mampirèke o mañavelo
am-pirengevohañeo.

5

[1] Nanao sabadidake jabajaba t'i Belsatsare
mpanjaka ho ami'ty arivo' o roandria'eo vaho
ninon-divay añ'atrefa' i arivoy. [2] Naho nitsopek'
i divaiy t'i Belsatsare, le linili'e te hasese ama'e o
fanake volamena naho volafoty nendesen-drae'e
Nebokadnetsare boak' amy kivohon' Añahare e
Ierosalaime añeio, hikamà' o roandria'eo naho
o vali'eo vaho o sakeza'eo. [3] Aa le nasese
mb'eo o fanake nendeseñe boak' an-kivohon'
anjomban' Añahare e Ierosalaime añeo naho
nikama ama'e i mpanjakay naho o roandria'eo
naho o vali'eo vaho o sakeza'eo. [4] Ie nigenoke
divay naho nandrenge o 'ndrahare volamena
naho volafoty, torisìke naho viñe vaho vatoo,
[5] le nisodehañe eo amy zao ty rambo-pità'
ondaty, nanokitse aolo' ty fitam-pailo amy pako'
i rindriñe añ' anjombam-panjakay vaho niisa' i
mpanjakay ty ila' i fitañe nanokitsey. [6] Nikòfoty
amy zao i mpanjakay naho nitsobore aze i
fitsakorea'ey, nibalake ka ty kitambe an-toha'eo,
vaho nifamango o ongo'eo. [7] Nikoik' amy zao
i mpanjakay t'ie haneseañe ambiasa naho nte-
Kasdý vaho mpitoky. Nisaontsy amo mahihi' o
Baveleo i mpanjakay ami'ty hoe: Ze mahavaky ty
sokitse tiañe naho hanoro ahy i fandrazaña'ey,
le ho sikinañe malò-mavo naho ho ravaheñe
silisily volamena ty fititia'e, vaho ho mpifehe ty
faha-telo' ty fifeheañe toy. [8] Songa niheo mb'eo
ondaty mahihi' i mpanjakaio, fe tsy nahavaky i
sokitsey, tsy nahabentatse i fandrazaña'ey amy
mpanjakay. [9] Nangonotse amy zao t'i Belsatsare
mpanjaka naho niova laharañe, vaho veren-

draha o roandria'eo. 10 Ie amy saontsi' i mpan-
jakay naho o roandria'eoy le nimoak' amy efe-
tsabadidakey ty vali' i mpanjakay, le hoe ty enta'
i vali'ey, Ry mpanjaka, lava-havelo: ko ado'o
hitsobore azo o vetsevetse'oo, ndra hikomavo
o lahara'oo. 11 Am-pifehea'o ao t'indaty, le
ama'e ty Arofon' Añahare Masiñe; ie fahan-
drae'o ty nitendrehañe hazavàñe, hilala naho
hihitse; vaho manahake ty hilalan' Añahare ty
nizoeñe ama'e; ie ty nanoe' i Nebokadnetsare
mpanjaka, rae'o, i rae'o mpanjakay, roandria
ambone' ze hene ambiasa naho mpañandro
naho nte-Kasdy vaho mpitoky, 12 amy te nioniñe
amy Daniele, i natao' i mpanjakay Belsatsarey,
ty arofo loho ambone, ty hilala mitiotiotse;
rendre'e iaby ty nofy naho ty fandrazañañe
naho ty fampiborahañe ze raha mietake, vaho
ty fandevoñañe hakahaka. Aa le ampikanjio
t'i Daniele, hanoro i fandrazaña'ey. 13 Aa le
nasese añ' atrefa' i mpanjakay t'i Daniele naho
hoe ty saontsi' i mpanjakay amy Daniele: Ihe
hao i Daniele anam-pirohi' Iehodà nendesen-
draeko boake Iehodày? 14 Fa tsinanoko ty
ama'o, te ama'o ty Arofon' Añahare Masiñe,
naho te nizoeñe ama'o ty hazavàñe naho ty
faharendrehañe vaho ty hihitse ambone. 15 Ie
henaneo fa nasese amako o mahihitseo, naho o
mpañandroo hamaky o sokitseo hampahafohiñe
ahy ty fandrazaña'e, fe tsy naboa' iareo amako
ty famentabentarañ' aze. 16 Aa le tsinanoko ty
ama'o, te mahafitaroñe ty mietake, vaho ma-
hafibalake ty sarotse; aa ie mahavaky i sokitsey
naho mahaborake i fandrazaña'ey amako, le

hasaroñe malò-mavo, naho ho ravaheñe silisily
volamena i fititia'o, vaho ho mpifehe faha-telo'
ty fifeheañe toy. 17 Hoe ty natoi' i Daniele
añatrefa' i mpanjakay, Tano ama'o o tambeo
naho atoloro ami'ty ila'e o ravoravoo fe ho
vakieko ama'o o sokitseo, ry mpanjaka, vaho
ho razañeko ama'o. 18 Ry mpanjakao, Natolon'
Añahare Andindimoneñe ao amy Nebokad-
netsare rae'o ty fifeheañe naho ty volona-
hetse, naho ty engeñe vaho ty fikantsoñañe;
19 le amy volonahetse natolotse azey ty nam-
pañeveñe naho nampihondrahondra ze ki-
lakila ondaty naho fifeheañe naho fameleke
añatrefa'e; le navetra'e ze satri'e, naho nitana'e
ho veloñe ze satri'e, le naonjo'e ze satri'e,
vaho nafotsa'e ze satri'e. 20 F'ie nitoabotse
ty arofo'e naho nihagàñe am-pirengevohañe ty
tro'e, vaho nitoloñe an-kavokavoke, le nafotsak'
amy fiambesam-pifehea'ey vaho nasintak' ama'e
ty enge'e 21 le rinoake boak' amo ana' ondatio
naho nampindrezeñe amo bibio ty arofo'e, naho
amo borike li-io ty akiba'e; nampikaman' aze
ty ahetse hoe añombe, naho nampandroe' i
zonon-dikerañey ty fañova'e ampara' te nifohi'e
te felehen' Añahare o fifehea' ondatio vaho
ampijadoñe'e ho mpifehe ze satri'e. 22 Fa ihe
ry Belsatsare, ana'e, tsy nampireke arofo ndra
te hene nifohi'o; 23 te mone nitroatse hiatreatre
i Talèn-dikerañey naho nasese añatrefa'o eo
o fana' i anjomba'eio naho songa ninon-divay
ama'e rehe naho o roandria'oo, o vali'oo naho
o sakeza'oo; le nirengè'o o 'ndrahare vola-
mena naho volafoty, an-torisìke, hatae naho

vato, ze tsy mahatrea, tsy mahatsanoñe. tsy
maharendrekeo, vaho mbe lia'e tsy niasia'o t'i
Andrianañahare, ie hene am-pità'e ao ty fiai'o
naho o fitoloña'oo. 24 Aa le nampañitrifeñe
boak' añatrefa'e ty lela-pitañe, vaho nisokireñe
o sokitseo. 25 Le izao ty sokitse nipatere'e:
Mene*, Mene, Tekele†, Parase‡. 26 Inao ty
fandrazañañ'aze: Mene: Vinolilin' Añahare ty
fifehea'o vaho nagado'e. 27 Tekèle: Linanja'
am-pandanjan-drehe vaho nizoeñe te tomotse.
28 Parase: fa zinara' i fifeheañey vaho natolotse
amo nte-Maday§ naho nte-Paraseo*. 29 Aa le
namantoke t'i Belsatsare, vaho nisikina' iareo
malò-mavo t'i Daniele, naho niravaheñe silisily
volamena ty am-pititia'e eo, vaho nitsey ty ama'e
t'ie ro mpifehe faha-telo' i fifeheañey. 30 Amy
haleñey te navetrake i Belsatsare mpanjàka' o
nte-Kasdìo.

6

1 Nandrambe i fifeheañey ami'ty tao'e faha-
enempolo-ro'amby t'i Dariavese*. 2 Ni-no' i Dari-
avese ty hañoriza'e mpifehe zato-tsy-roapolo
amy fifeheañey hanitsifañe i fanjakàñey, 3 le
ambone' iereo ty mpifeleke telo—raik' am'
iereo t'i Daniele—vaho mitalily am' iereo i
mpifehe rey, soa tsy ho tsoborèñe i mpanjakay.
4 T'i Daniele toy ty nisoheñe ambone' ze hene
mpifehe naho mpifeleke ty amy arofo tsitantane

* **5:25** Mene: voaiake † **5:25** Tekele: linanja ‡ **5:25** Parase: Zinara § **5:28** Maday: zehe; lili'e; rakoke * **5:28** Parase: ty mandily, mpiningy soavala * **6:1** Dareiavaìse: ty mampandrendre-batañe

ama'ey; le sinafiri' i mpanjakay te hanoe'e
ambone' i fifeheañey iaby. 5 Aa le pinai' o
mpifelekeo naho o mpifeheo ty hampitsikapy
i Daniele am-pitoloña'e amy fifeheañey, fe tsy
nahatendreke ty hikiniàñe aze ndra ze lila'e ty
amy figahiña'ey, vaho tsy naharendrehan-kila
ndra tahiñe. 6 Aa le hoe i ondaty rey, le lia'e
tsy hahaonin-dilatse amy Daniele tia tika, naho
tsy t'ie ho onin-tika amy lilin' Añahare'ey avao.

7 Aa le nihitrihitry mb'amy mpanjakay mb'eo
i mpifehe naho mpifeleke rey nanao ty hoe
ama'e: Ry Dariavese mpanjaka, lava havelo.
8 Songa mitrao-safiry o mpamele-pifeheañeo, o
mpizakao, o mpifeheo, o beio, vaho o sefoo
te honjoneñe ty tseim-panjakàñe hañatò te ze
hihalaly aman-drahare ia' ia ndra ama' ondaty,
naho tsy ama'o avao ampara' te modo ty an-
dro telopolo, ry mpanjaka, le havokovoko an-
dakaton-diona ao. 9 Aa le iantofo i tsey zay
henaneo, ry mpanjaka, vaho soniavo o sokitseo
tsy hiova, ty amy lili' i Maday naho i Parase
tsy mete mihotikey. 10 Le nanonia i sokitsey,
hampijadoña'e ho lily, t'i Dariavese. 11 Aa ie ni-
fohi' i Daniele te nisoniaveñe i sokitsey le nizilik'
añ' anjomba'e ao; toe nisokake mb'e Ieros-
alaime i lalan-kede am-batsey, le nitongaleke re
in-telo boak'andro, nilоloke vaho nañandriañe
añatrefan' Añahare'e eo amy t'ie lili'e.

12 Aa le nifanontone indaty rey naho naharen-
dreke te nilоloke vaho nihalaly aman' Añahare'e
t'i Daniele. 13 Niharinea' iereo amy zao i
mpanjakay le nitalily i tseim-panjakañey: Tsy

vaho nañatò ty tsey hao ry mpanjaka, te ze
hihalaly aman' Añahare' iaia ndra ama' ondaty
naho tsy ama'o avao añate' ty andro telopolo
ro havokovoko an-dakaton-diona ao? Hoe ty
natoi' i mpanjakay: To i hoe zay ty amy lili' o
nte-Maday naho nte-Parase tsy mihotikeo. 14 Aa
le hoe ty natoi' iareo añatrefa' i mpanjakay,
Tsy mañaoñe azo t'i Daniele, anam-pandrohiza'
o nte-Iehodào, ndra i tsey najado'oy, te mone
mihalaly in-telo ami'ty andro. 15 Ie nahajanjiñe i
entañe zay i mpanjakay le loho navesatse ama'e
naho napite'e amy Daniele ty arofo'e hañaha
aze; vaho nifanehak' ampara' te tsofots' andro
hañafaha'e. 16 Fe niropak' amy mpanjakay
indaty rey, nanao ty hoe amy mpanjakay, Ma-
hafohina, ry mpanjaka, inay ty lili' Maday naho
i Parase te tsy mete ovaeñe ze tsey ndra fañè
najado' i mpanjakay. 17 Aa le nandily i mpan-
jakay, le nasese mb'eo t'i Daniele, vaho navoko-
voko an-dakaton-diona ao. Nanao ty hoe amy
Daniele amy zao i mpanjakay: Handrombak'
azo abey t'i Andrianañahare toroñe'o nainai'e.
18 Nendeseñe amy zao ty vato, le nikapefeñe ty
vava' i lakatoy; vaho vinoli-tombo' i mpanjakay
amy bange fitombo'ey naho ami'ty fitombo' o
roandria'eo soa tsy hovaeñe ty amy Daniele.
19 Noly añ' anjomba'e ao i mpanjakay, nandre
tsy nikama; le tsy nañendesan-draha, vaho
nihànkañe ama'e ty rotse. 20 Aa le nañaleñaleñe
i mpanjakay nitroatse te nangararak' atiñana
vaho nihitrihitry mb'an-dakato' o lionao mb'eo.
21 Ie nandoak' amy lakatoy eo, le nikoik' an-

kalonjeram-piarañanañañe amy Daniele, le hoe
ty napaza' i mpanjakay amy Daniele, ry Daniele
mpitoron' Andrianañahare veloñe, naharom-
bak' azo amo lionao hao t'i Andrianañahare
fitoroña'o nainai'e? 22 Le hoe t'i Daniele
amy mpanjakay, lava ohatse, ry mpanjaka;
23 Nañirake ty anjeli'e t'i Andrianañahareko;
nampitsiteke ty vava' o lionao tsy hijoy ahy, amy
t'ie nalio hakeo añatrefa'e, naho toe tsy nandi-
latse ama'o raho ry mpanjaka. 24 Nivaranehak'
amy zao i mpanjakay naho linili'e te avotañe
amy lakatoy t'i Daniele. Aa le nakareñe an-
dakato ao t'i Daniele, vaho tsy nizoem-pere amy
t'ie niato aman' Añahare'e. 25 Linili' i mpan-
jakay te hampiatrefeñe aze o nanisý i Danieleo.
Le fonga navokovoko amy lakaton-dionay naho o
vali'eo rekets' o ana'eo. Ie mbe tsy niponak' an-
tane' i lakatoy iereo le fa niambotraha' o lionao
vaho pinekapekañ' iaby o taola'eo.

26 Nanokitse amo hene ondaty naho fife-
heañe vaho fameleke mpimoneñe amy taneio
t'i Dariavese Mpanjaka: Ampitomboeñe ama'
areo ty fañanintsiñe. 27 Zaho ro mitsey
aman' ndra aia'aia amo fonga fifelehañe am-
pifeheakoo: asoao te hinevenevetse am-pa-
ñeveñañe añatrefan' Añahare' i Daniele onda-
tio,

Ie t'i Andrianañahare veloñe nainai'e
le tsim-bia ho rebake i fifehea'ey
naho i fifeleha'ey nainai'e donia.
28 Mpandrombake re, Mpañaha,
naho Mpanao viloñe tsitantane
vaho mitoloñe raha mahalatsa

andikerañe ao naho an-tane atoy.
Ie ty nandrombake i Daniele
ami'ty haozara' o lionao. 29 Nitahieñe t'i
Daniele am-pifeleha' i Dariavesey naho
am-pifehea' i Korese nte-Parase.

7

1 Amy taom-baloha' i Belsatsare mpanjaka'
i Baveley, nahaoniñe nofy naho aroñaroñe
añ'ambone'e, am-pandrea'e ao t'i Daniele;
sinoki'e i nofiy vaho mitalily o renen-tsara'eo.
2 Hoe t'i Daniele: Nitreako añ' aroñaron-kaleñe,
te inge nitorotositse amy riake jabajabay ty
tiok'efa' i likerañey. 3 Le niakatse amy riakey ty
biby ra'elahy efatse, tsy nifanahake. 4 Hoe liona
reketse elam-bantio ty valoha'e; nañente raho
ampara' te nonorañe o ela'eo, naho nongaheñe
an-tane eo, naho nampijohañañe an-tombo'e
hoe ondaty vaho tinolotse fo'ondaty. 5 Indroañe
ty biby faharoe hoe dobe, nivoalatse ami'ty ila'e
raike, le tam-bava'e ao, tañivo' o nife'eo ty pake
telo; vaho hoe ty tsinara ama'e: Miongaha,
mampibotseha nofotse tsifotofoto. 6 Modo zay
le nahatrea raike ka, hoe nemare*, ninday elam-
boroñe efatse an-dambosi'e eo; efatse ka ty loha'
i bibiy, vaho nimean-dily. 7 Ie añe, le nitreako
añ' aroñaron-kaleñe te inge ty biby fahefatse
mampangebahebake naho mampirevendreveñe
naho loho maozatse; ama' nife viñe jabajaba,
mampibotseke, mampipozake vaho mandialia ty
sisa o tombo'eo; miambak' amo biby taoloo re,

* **7:6** Nemare: farasy bey mpibotsek' añombe

ie aman-tsifa folo.
8 Hinaraharako o tsifa’eo, le hehe te nipotitsik’ añivo’ o ila’eo ty tsifa kedekede, le nombotañe añatrefa’e eo ty tsifa’e telo teo; le hehek’ ami’ty tsifa toy ty maso manahake ty fihaino’ ondaty, naho vava mivolampirengetañe.
9 Nañente raho ampara’ te
nampivotrahañe fiambesatse,
naho niambesatse i Haehaey,
foty matsatsaoke hoe volovaso o saro’eo
vaho hoe volon’ añondry ki’e
o maroin’añambone’eo;
mirebareba lel’afo i fiambesa’ey,
afo misolebatse o larô’eo.
10 Mikararàke boak’ ama’e ty oñe afo;
arivo añ’arivo’e ty niatrak’ aze,
ale añ’ale’e ty nijohañe añatrefa’e;
najadoñe i zakay
vaho sinokake o bokeo.
11 Nisamba avao raho, ty amy feo-pivolampirengevohañe nivolàñe’ i tsifaiy; nañente ampara’ te vinono i bibiy naho niantantiritse i sandri’ey vaho natolotse ho sodorañe añ’afo.
12 Nafahañe amo biby ila’eo ty lili’ iareo, f’ie tinovoñ’ andro naho sa hivelomañe.
13 Nitolompañente añ’ aroñaron-kalen-draho ampara’ te
indroañ’ an-drahon-dikerañe ty nimb’eo
manahake ty Ana’ondaty,
Nimb’amy Haehaey,
vaho nampañatrefeñe ama’e.
14 Le nitoloran-dily naho asiñe
vaho ty fifeheañe.
Hitoroña’ ze kila ondaty,

fifeheañe naho fameleke.
Fandiliañe nainai'e tsy ho modo i fandilia'ey;
vaho tsy mbia harotsake i fifehea'ey.
15 Nihohokòhok' an-troke ao, zaho Daniele
vaho nañembañ' ahy o aroñaron-dohakoo.
16 Niharineako ty raike amo nijohajohañeo vaho
nañontaneako ty dika tò i hoe zay iaby. Aa le
nitaroñe'e naho nirazañe'e amako. 17 Fifeheañe
efatse i biby jabajaba efatse hitroatse boak'an-
tane atoy rey. 18 Fe ho rambese' o noro'
i Abo Tiañeio i fifeheañey vaho ho fanaña'
iareo nainai'e, toe an-tsa-an-tsa i fifeheañey.
19 Ie amy zay te ho nahafohiñe ty hatò' i
biby fahefatsey raho, i niambak' amy ila'e iaby
reiy. Nampirevendreveñe; viñe o nife'eo naho
torisìke o hoho'eo. Nabotse'e naho dinemo'e
vaho linialia' ty tombo'e ze nisisa; 20 naho o
tsifa folo an-doha'eo naho i tsifa nipotìtse vaho
nampihintsañe i telo ila'e reiy, i nanañe maso
naho vava hivolaña'e raha mahasintoñey, i hoe
zoke' i ila'e reiy te henteañe. 21 Nitolom-pisamba
raho le nialy amo noro'eo i tsifay naho nahagioke
22 ampara' te niavy i Haehaey, vaho nimean-to o
noro' i Andindimoneñeio. Totsak' amy zao ty sa'
nampanañañe o noro'eo i fifeheañey. 23 Inao ty
talili'e:
Ho fifeheañe fah'efatse
an-tane atoy i biby fahefatsey;
hiambak' amo fifeheañe iabio,
fa fonga habotse'e ty tane toy,
le ho lialia'e, vaho ho demohe'e.
24 Mpanjaka folo ty hitroatse amy
tsifa folo rey;
eo ka ty hitroatse hanonjohy iereo,

naho hiambak' amo taoloo
vaho hafotsa'e ty mpanjaka telo.
25 Hiteratera i Andindimoneñey re,
naho ho mokore'e o noro' i Abo Tiañeo
vaho hikinia hañova sa naho lily,
vaho hatolotse am-pità'e iereo
handritse ty sa naho o sa-o
vaho ty vakin-tsa.
26 Fe hajadoñe ty zaka,
le hasintak' ama'e ty lili'e,
vaho ho vata'e rotsaheñe
ho mongoreñe kitro katroke.
27 Hatolotse am'ondati' noro' i Andindimoneñeio i fifeheañey
naho ty lily naho ty enge'
ze hene fifeheañe ambanen-dikerañe.
Ho nainai'e ty fifehea'iareo;
songa hitoroñe naho hivohotse am'iareo
ze kila fifelehañe.
28 Nigadoñe eo i fandrazañañey, le nireven-
dreveñe am-pitsakoreako ao, zaho, Daniele,
naho nikofoty ty vintako, fe nifaharako an-trok'
ao i entañe zay.

8

1 Ie amy taom-paha-telo' i Belsatsare mpan-
jakay le nahatrea aroñaroñe nanonjohy i ni-
treako teoy, zaho Daniele. 2 Añ' aroñaroko ao, le
nitreako t'ie an-kijoli' i Sosane*, am-paritane' i
Elame† añe; tendrek' amy aroñaroñey te añ'olo'
i saka Olaiý‡ . 3 Nampiandraeko maso vaho

* 8:2 Sosane: voñen-katae mañetse; hafaleañe † 8:2 Elame: ajalahy; ampela miehañe; etake ‡ 8:2 Olaý: haozarañe; dagola

nitreako te ingo ty añondrilahy nijohañe marine
i sakay ey, roe ty tsifa'e, le ndra t'ie niabo,
nilikoatse ty haabo' ty raike, i tsitso'ey ty niabo
t'ie nitiry. 4 Nitreako i añondrilahiy te namango
nañandrefañe o tsifa'eo, naho nañavaratse,
naho nañatimo vaho tsy eo ty biby nahafia-
treatre aze, vaho tsy eo ty nahafitsoak' an-taña'e;
fa nanoe'e ze nisatri'e le nitoabotoabotse. 5 Aa
ie nitsakore raho te ingo boak' ahandrefañe
añe ty oselahy nihelañe ambone' ty tarehe'
ty tane-bey toy naho tsy nioza tane; nanan-
tsifa raike ra'elahy añivo' o maso'eo i oselahiy.
6 Nimb' amy añondrilahy aman-tsifa'e roe ni-
treako nijohañe aolo' i sakay eiy re, vaho ni-
horidaña'e an-kaozarañe miforoforo. 7 Nitreako
te nitotohe'e i añondrilahiy le niviñera'e naho
nidasiñe'e vaho nipozahe'e i tsifa'e roe rey, le
tsy nahalefe hitroatse añatrefa'e i añondrilahiy;
aa le nafetsa'e an-tane vaho linialia'e, le tsy
eo ty naharombak' i añondrilahiy an-taña'e.
8 Nitoabotoabotse amy zao i oselahiy, le ie
an-dengo' ty haozara'e ro pinozake i tsifa'e
ra'elahiy; niboake nandimbe aze an-toe'e eo
ty tsifa efatse niatreke i tiok' efa' i likerañey
rey. 9 Nipotìtse ama'e ty tsifa kedekedeke;
nitombo ho bey mañatimo naho maniñanañe
vaho mb' an-tane mahasinday. 10 Nitoabotse
mb' amy valobohòn-dahin-defon-dikerañey re
naho navokovoko'e mb'an-tane atoy ty ila' i
màroy naho o vasiañeo, vaho linialia'e ambane.
11 Eka, nizonjoñe nahatakatse ty handigiligi' i
mpifehe' i valobohòkey, kanao tinava'e ama'e i
fisoroñañe boak' àndroy vaho naretsa'e ambane

i toe'e miavakey. 12 Fiolàñe ty nanolorañe
aze i valobohòkey naho i sorom-boak' àndroy.
Nafetsa'e ambane ty havañonañe§ naho nanoe'e
ze nisatri'e vaho niraorao. 13 Le tsinanoko te
nitsara t'i Masiñe. Hoe ka ty Masiñe raike amy
nitsaray, Ampara' te ombia o aroñaroñeñeo: i
sorom-boak' àndroy, i fiolàñe mandrotsakey, ty
hanolorañe i toetse miavakey naho i valobohòke
ho lialiàm-pandiay?* 14 Le hoe re tamako,
Ampara' te modo ty hariva naho ty maraindray
ro-arivo-tsi-telon-jato, zay vaho heferañe i toetse
miavakey.

15 Ie fa niaroñaron-draho, Daniele naho ni-
maneako rendreke, le nizoeko nijohañe aoloko
eo ty amam-binta' ondaty. 16 Tsinanoko t'indaty
añivo' i Olay nikoike ty hoe: Ry Gabriele†,
ampandrendreho ondaty toañe i aroñaroñey.
17 Nitotoke mb'amy fijohañako mb' eo re, le
ie niharine, niriatsandry raho nibabok' an-
tareheko. Aa hoe re tamako, O ana' ondatio,
maharendreha te an-tsa honka'e i aroñaroñey.
18 Ie nisaontsie'e le nilañake ty roro an-tane an-
tareheko le nedrè'e vaho nampitroare'e. 19 Hoe
re, Ho taroñeko ama'o ty hifetsak' amo an-
dro honkan-katorifihañeo; ie toe ho amy sa
honka'ey. 20 I añondrilahy nioni'o aman-tsifa'e
roey le ty mpanjaka' i Madaý naho i Parase.
21 I dromatsey le ty mpanjaka' Iavàne‡; ty
tsifa'e ra'elahy añivo' o maso'eo ty mpanjaka'e
valoha'e. 22 Aa ie nipozake, le niongake hand-

§ **8:12** Ies 59:14 * **8:13** Dan 11:31, Mat 24:15 † **8:16** Gabriele: I Andrianañahare ro haozarako ‡ **8:21** Iavane: Mivore: mae, tozantoza; Grike

imbe aze ty efatse, avaho fifelehañe efatse ka
ty hitroatse boak' amy fifeheañey, fe tsy amy
haozara'ey. 23 Amo andro sengaha' i fifeheañeio,
ie fa heneke o fiolao, le hampitroa-batañe
ty mpanjaka an-daharam-pisenge-hery, mahafo-
hiñe onin-tsaontsy miheotse. 24 Hampaozareñe
i lili'ey, fe tsy amy haozara'ey; le hahalàtsa
ty fandrotsaha'e; hiraorao re, naho hanao ze
satri'e, vaho ho rotsahe'e o maozatseo naho on-
daty miavakeo. 25 Amy fahilala'ey le hiraorao ty
famañahiañe am-pità'e ao, naho hirengevok' an-
tro'e ao naho am-pilongoañe ty handrotsaha'e
ty maro; hitroatse amy Talè' o taleoy ka re, fe
hianto tsy am-pitàñe. 26 Ie i aroñaron-kariva
naho maraiñey, le to i nitaroñeñe ama'oy; aa le
liteo i aroñaroñey fa mbe ho amo andro maro
añeo. 27 Nitoiran-draho Daniele naho nisilok'
andro maromaro, vaho nitroatse nitoroñe i
mpanjakay. Nampañeveñe ahy i aroñaroñey, fe
tsy eo ty hampalange aze.

9

1 Amy taom-baloham-pifehea' i Dariavese ana'
i Akrasehòse tarira' o nte-Medaio, ie nanoeñe
mpanjaka an-tane' o nte-Kasdio; 2 amy taom-
baloham-pifehea'ey, le nañotsohotso amo bokeo
raho, Daniele, ty ami'ty ia' o taoñe tsinara'
IEHOVÀ am' Iiremeà mpitokio, ty haha-heneke ty
fangoakoahañe Ierosalaime, le fito-polo taoñe.
3 Aa le natoliko aman' Añahare Talè ty tareheko,
hipaiako an-tsoloho naho halaly, an-dilitse naho
gony vaho lavenoke.

4 Aa le nihalaly am’ IEHOVÀ Andri-
anañahareko, nisoloho ami’ty hoe: Ie henane
zao ry Talè Andrianañahare jabahinake mañeva
fañeveñañe, mpitàm-pañìna naho miferenaiñe
amo mikoko Azo naho miambeñe o lili’oo;
5 nandilatse zahay, nanao hakeo naho tahiñe, fa
niola vaho nihànkañe amo fandilia’oo naho o
fepè’oo. 6 Tsy nihaoñe’ay o mpitoky mpitoro’oo,
ie ami’ty tahina’o iereo te nisaontsy amo
mpanjaka’aio naho amo mpifehe’aio naho amo
roae’aio vaho amo hene’ ondaty i taneio. 7 Ry
Talè, Azo ty havantañañe, anay ty fisalaran-
daharañe, manahake henanekeo; le am’
ondati’ Iehodào naho o mpimone’ Ierosalaimeo
vaho am’ Israele iaby, o marineo naho o
tsietoitane añeo amo fonga tane nandroaha’o
iareo ty amy lilatse nandilara’ iareoo. 8 Ry
Talè toe ama’ay ty fisalaran-daharañe, amo
mpanjaka’aio naho amo mpifehe’aio, vaho amo
roae’aio, ty amo ota-faly nanoe’ay ama’oo.
9 Amy Talè Andrianañahare’ay ty fiferenaiñañe
naho ty fampipohan-kakeo, fe niola zahay,
10 naho tsy nihaoñe’ay ty fiarañanaña’ IEHOVÀ
Andrianañahare’ay hañaveloa’ay amo Tsara’e
najado’e añatrefa’ay am-pitoky mpitoro’eo.
11 Fonga nandilatse amy fetse’oy t’Israele,
niamboho tsy nahajanjiñe ty fiarañanaña’o;
zay ty nifetsaha’ i fatsey ama’ay naho i
fanta sinokitse amy Tsara’ i Mosè, mpitoron’
Añaharey, ty amo haota-faly nanoe’ay ama’eo.
12 Fa nampihenefe’e o tsara nitsarae’e ama’aio,
naho amo mpizaka nifelek’ anaio, amo hankàñe
nafetsa’e ama’aio; o le lia’ey tsy nanoeñe

ambanen-dikerañe iabio le fa nanoeñe am’
Ierosalaime. 13 Ie sinokitse amy Tsara’ i
Mosèy ao, le nidaiñe ama’ay o hekoheko
rezao, fa tsy pinai’ay ty lahara’ IEHOVÀ
Andriananañahare’ay hiambohoa’ay o hakeo’aio,
haharendreke ty hatò. 14 Aa le nampihitrife’
IEHOVÀ i fandilovañey vaho nafetsa’e ama’ay;
amy te vantañe amo fitoloñañe anoe’e iabio
t’IEHOVÀ Andriananañahare’ay, zahay nañatola
amy fiarañanaña’ey. 15 Ie amy zao, ry Talè
Andriananañahare’ay, Ihe nañakatse ondati’oo
an-tane Mitsraime am-pitañe maozatse naho
nahazoa’o tahinañe midodea, manahake
henane zao; toe nandilatse zahay vaho
nañota faly. 16 Ry Talè, ty amo havañona’o
iabio, ehe ampitoliho tsy homb’ an-drova’o
Ierosalaime, vohi’o miavakey, ty haviñera’o
naho ty fiforoforoa’o; amy te sirikae’ ondaty
mañohok’ anaio t’Ierosalaime naho ondati’oo
ty amo hakeo’aio naho o tahin-droae’aio. 17 Ie
amy zao, ry Andriananañahare’ay, janjiño ty
halali’ i mpitoro’oy naho o fisolohoa’eo, vaho
ampireandreaño ty lahara’o, ty ama’o, ry Talè, ty
amy toe’o miavake nampangoakoaheñey. 18 Ry
Andriananañahareko, atokilaño ty ravembia’o le
mijanjiña; sokafo o fihaino’oo vaho vazohò ty
fangoakoaha’ay naho i rova tokaveñe ami’ty
tahina’oy; toe tsy ty havañona’ay ty itaroña’ay
halaly añatrefa’o, fa o fiferenaiña’o tsi-fotofotoo.
19 Mijanjiña, ry Talè; mañahà hakeo, Rañandria;
haoño vaho mitoloña ry Talè; ko mihànkañe,
ry Andriananañahareko, ty amy tahina’oy, amy
te kanjieñe ami’ty tahina’o i rova’oy naho

ondati’oo.

20 Ie nivolañe naho niloloke vaho nisoloho
amo tahikoo naho amo hakeo’ ondatiko Israeleo,
vaho nitaron-kalaly añatrefa’ IEHOVÀ Andria-
nañahareko ty amy vohi-masin’ Añaharekoy;
21 aa ie mbe nivolañe am-pilolofañe, va’e amy
fisoroñañe harivay, le nihela-pitiliñe amako
t’i Gabriele nitendrek’ amako amy aroñaroñe
valoha’ey vaho nañedre ahy. 22 Nampan-
drendrehe’e naho nisaontsia’e ty hoe: Ry
Daniele, nivotrake etoan-draho hampahafohiñ’
azo i aroñaroñey. 23 Ie vaho nihalaly, le nahitrike
i tsaray, le ingo te pok’ etoan-draho hañoke
azo; fa vata’e kokoan-drehe; aa le fohino o
tsarao naho rendreho o aroñaroñeo. 24 Fa
najadoñe am’ ondati’oo naho amy rova’o mi-
avakey ty hereñandro fitompolo hampijihetse i
fiolày, hampigadon-kakeo, hañefetse o tahiñeo,
hampizilike havantañañe tsy ho modo nainai’e,
naho hanjitse ty aroñaroñe naho ty fitokiañe,
vaho horizañe i Masiñe do’ey. 25 Mahafohina
arè naho maharendreha t’ie hifototse ami’ ty fit-
seizañe i tsara hampipolieñe ondatio hamboatse
Ierosalaimey, am-para’ i Mpifehe Tinendrey, le
ho hereñandro fito naho hereñandro enempolo-
ro’ amby, vaho hamboareñe indraike i damokey
naho i kijoliy, an-tsam-poheke. 26 Aa ie modo i
hereñandro enem-polo-ro’amby rey le haitoañe
tsy amam-panàñañe i Norizañey; le homb’eo
ondati’ i mpifelekeio handrotsake i rovay naho
i toetse miavakey; le hoe fisorotombahañe ty ho
figadoña’e le fampangoakoahañe ty nalahatse
am-para te heneke i aliy. 27 Hanoe’e fañina

mijadoñe amy màroy ho ami'ty hereñandro raike; fe añivo' i hereñandroy re ro hampijihetse i soroñey naho i engay, le añ'elan-draha tiva ty hampangoakoahe'e, ampara' te nadoañe amy mpampangoakey* i famongorañe nafetsey.

10

1 Ie tan-taom-paha-telo' i Kòrese mpanjaka'
i Parase, le nibentareñe amy Daniele natao
Beltesatsare ty tsara; to i tsaray, toe hotakotake
jabajaba; nioni'e i tsaray vaho nahafohiñe i
aroñaroñey. 2 Ie tañ' andro zay, nandala telo
hereñandro garagadìñe, izaho Daniele. 3 Tsy
nihinan-kàne mafiry naho tsy nizilik' am-bavako
ao ty hena ndra divay; vaho le lia'e tsy nihoso-
batañe am-para' te niheneke i hereñandro telo
do'ey. 4 Aa ie amy andro faha-roa-polo-efats'
ambi' i volam-baloha'ey, le tañolo' ty oñe jaba-
jaba atao Kidekele* raho; 5 ie naandrako o
masokoo le nitreako te ingo t'indaty misikin-
deny naho miè-bolamena ki'e boak'e Ofaze†;
6 nanahake ty vatosoa' i Tarsise‡ ty sandri'e,
naho hoe helatse ty lahara'e, naho hoe failo
o fihaino'eo, naho hoe volon-torisìke solanto'e
o fità'eo naho o fandia'eo, vaho nanahake ty
firedoña' i màroy ty fiarañanaña'e. 7 Zaho
Daniele avao ty nahatrea i aroñaroñey, le tsy na-
haisake i aroñaroñey ondaty nindre amakoo, fa
fangebahebahañe ty nivotrahañe naho nitriban-
day vaho nietak' añe. 8 Le nidoñe eo avao

* 9:27 Mat 24:15 * 10:4 Kidekele; fiarañanañañe masio; feo † 10:5 Ofaze: volamena ki'e ‡ 10:6 Tarsise: miereñere; mihotsohotso

raho nañente i aroñaroñe ra'elahiy, vaho ni-po-
kaozarañe, nikomavo ty vintako, le tsy nahatan-
kafatrarañe. 9 Tsinanoko ty fiarañanaña' o
tsara'eo, le izaho nitsanoñe ty fiarañanaña' o
tsara'eo ro nampilañahen-droro an-tareheko, ty
pandako nitolik' an-tane.
10 Nañedre ahy amy zao ty fitàñe nampihohok'
ahy añ'ongotse naho an-dela-tañañe. 11 Le hoe
re tamako, O Daniele, ondaty toe kokoañeo,
tsendreño ty tsara hitaroñako, le mitrahàña
naho mijohaña; fa nampihitrifeñe ama'o raho.
Ie nisaontsie'e i tsaray le nijagarìdiñe an-tititik
avao raho. 12 Le hoe re amako, Ko hemban-
drehe, Daniele, fa boak' amy andro valoha'
i nanolora'o arofo hahafohiñe, naho namp-
isotrie'o añ' atrefan' Añahare ty fiai'oiy, le fa
jinanjiñe o enta'oo, vaho o saontsi'oo ty nivotra-
hako etoañe; 13 fe nanebañe ahy andro roapolo-
raik' amby ty roandria mpifehe' i Parase; ie
amy zay niheo amako mb'eo t'i Mikaele§, raik'
amo mpifehe amboneo, nañolotse ahy tsy ho
paiañe amo mpanjaka' i Paraseo ka. 14 Pok'
etoan-draho hampahafohiñe azo ty hifetsak' am'
ondati'oo amo andro honka'eo, fe mbe andro
maro añe i niaroñaroñañey. 15 Aa ie nisaontsy
i tsaray amako, le nitolik' mb'an-tane raho vaho
nijomohõñe. 16 Le ingo te nitsapa o soñikoo ty
hambam-bintañ' ami'ty ana'ondaty; le nanoka-
bava, nanao ty hoe amy nijohañe aoloko eoy:
Ry Talèko, mampioremeñe ahy i aroñaroñey
vaho tsy mahatàn-kafatrarañe. 17 Fa aia ty

§ **10:13** Mikaele: mireke; Aia ty hambañ' amy Ia?

mpitoron-Talèko t'ie hahafivolañe amy Talè? Aa
izaho henane zay, le tsy aman-kery vaho tsy
nahakofòke. [18] Nimb' amako indraike indaty
manahake i ana' ondatiy, nañedre naho nañohò
ahy. [19] Hoe re, Ko hemban-drehe, ry toe
kokoañeo, fañaintsiñe ama'o, mifalea, naho
mijangaña. Ie nisaontsy amako le nihafatratse
vaho nanoeko ty hoe: Ehe isaontsio ry Talèko
fa nampahozare'o. [20] Aa le hoe re, Fohi'o hao
ty nivotrahako ama'o etoy? Amy t'ie tsy mete
tsy mibalike hialy amy roandria' i Parasey; le
ie engako, ho avy ka ty roandria' Iavane. [21] Fe
ho razañeko ama'o i misokitse amy boken-katòy;
zaho tsy amam-pañolotse amy raha rezay, naho
tsy i Mikaele roandria'oy avao.

11

[1] Aa ty amako, ie tan-taom-baloha' i Dariavese
nte-Madày le nitroatse hañosike naho ham-
paozatse aze. [2] Ie henane zao le haboako ama'o
ty hatò. Inay, fa ho mpanjaka telo ty e Parase
ao, fa hanontoñe vara bey te amy telo rey iaby
ty fah'efatse; le i hafatrara'ey añamo vara'eo
ty hampitrobotroboe'e i màroy haname Iavane.
[3] Hiongak' amy zao ty mpanjaka mahimbañe, le
ho felehe'e ty fifeheañe jabajaba vaho hanoe'e ze
satri'e. [4] Fa ie mifehe, le ho folaheñe i fifehea'ey
vaho ho zaraeñe amo tiok'efa' i likerañeio, fe tsy
amo tarira'eo, ndra amy fifeheañe nifelehe'ey; fa
hombotañe ho amo ila'e tsy a' iareoo i fifehea'ey.
[5] Le i mpanjaka' i atimoiy, ty raik' amo
mpifele'eo ro hampifatra-batañe naho hand-
ikoatse aze vaho hihaozatse; ho bey henehene

i fifehea'ey. 6 Fa ie migadoñe i sa zay, le
hifampipiteke iereo; fa homb' amy mpanjaka'
i avaratsey ty anak' ampela' i atimoy hifañina,
fe tsy ho tana'e ty hafatraram-pità'e; tsy ha-
hafitroatse ka i lahilahiy ndra i fità'ey, fa
haitoañe rekets' o nanese azeo naho i nisamak'
azey, vaho o mpañimb' aze amy andro zaio. 7 Fe
boak' ami'ty singam-baha'e ty hitroara' ty raik'
amy fiambesa'ey naho hivotrak' amy mpirai-
lian-dahindefoñey naho himoak' an-kijoly fa-
tra' i mpanjaka avaratsey naho hanoe'e am'
iereo ze satri'e, vaho hahagioke; 8 le fonga
ho tavane'e naho hendese'e am-pandrohizañe
mb'e Mitsraime añe o ndrahare' iareoo, rekets'
o roandria'eo, naho o fanake volafoty naho
volamena sarotseo, ie hahatam-bàtañe taoñe
maromaro amy mpanjaka' i avaratseiy. 9 Zay ty
himoaha' i mpanjaka' i atimoy i fifeheañey vaho
himpoly an-tane'e añe. 10 Fe hitrobo-vatañe
o ana'eo naho hatonto' iareo ty hatozantozan-
dian-dahindefoñe naho hiherereake mb'eo, le
hisorotombake, naho hiranga, naho hitolike
vaho haname i kijoli'e fatratsey an-kaviñerañe.
11 Aa le hiforoforo amy zao i mpanjaka' i ati-
moy naho haname aze vaho hialy ama'e, amy
mpanjaka' i avaratseiy, aa ndra t'ie valobohòke
ro havotra'e amy montoñey, toe hene hatolotse
am-pità'e i valobohòkey. 12 Aa ie fa nasese'e
i valobohòkey, le hirengevoke ty arofo'e, vaho
añ' ale añ' ale ty hafetsa'e ambane, fe tsy
hampanjofak' aze. 13 Ie añe, le hatonto' i
mpanjaka avaratsey ty lahi-ale mandikoatse i
teoy, le ie am-pigadoñan-tsà naho taoñe ro

hañoridañe mb’eo reketse lian-dahialen-defoñe
mitozantozañe naho haraotse tsifotofoto. 14 Fe
maro ty hitroatse haname i mpanjaka’ i ati-
moy amy sa zay; o ana-piaroteñe am’ondati’oo
ty hitroatse hañenefa’ iareo i aroñaroñey, fe
hihotrake. 15 Aa le homb’eo ty mpanjaka’ i
avaratsey hamotry tamboho naho hitavañe ty
rova maòzatse, le tsy hahatañ’ aze o fità’atimoo,
ndra i lia-raike jinobo’ey, ie ho po-haozarañe tsy
hahafitroatse. 16 Hanao ze satri’e i haname azey,
naho tsy eo ty hahafiatrek’ ama’e, ie hijohañe
amy tane engeñey, vaho fanjamanañe ty ho
am-pità’e. 17 Hampiatrefe’e laharañe homba’e
mb’eo reketse ze hene haozaram-pifehea’e naho
hifañina’e: hatolo’e aze ty anak’ ampelan-
drakemba, hampimomohañe aze; fe tsy hijo-
hañe ho aze i ampelay vaho tsy ho tohaña’e.
18 Aa le hampitolihe’e mb’amo tokonoseo ty
lahara’e, le ho tavane’e ty maro, fe hampijihetse
ty fañinjea’e ty roandriañe vaho hafote’e ama’e i
fañinjea’ey. 19 Hampitolihe’e laharañe mb’ amo
kijoly an-tane’eo, fe hitsikapy re toe hikoromake
vaho tsy ho tendreke ka. 20 Hitroatse handimbe
aze ty hampiranga mpamori-haba ami’ty enge’
i fifeheañey; f’ie modo ty andro tsy ampe le ho
folake tsy aman-kaboseke tsy aman-aly.

21 Handimbe aze ty lo-tsereke; tsy hatolotse
ama’e ty asi’ i fifeheañey; f’ie hivotrake eo am-
pilongoañe le ho azo’e an-kabeake i fifeheañey.
22 Lahindefo tsifotofoto ty hisaok’ añatrefa’e
hoe sinaon-tsorotombake, vaho ho pozaheñe;
eka, ndra i ana-dona’ i fañinaiy. 23 Ie ni-
fandrimboñe, te mone hitolom-pamañahiañe,

vaho hitroatse naho hihaozatse am-borizàñe
kedekedeke. 24 Hivotrak' amo toetse vondrak'
amy faritaneio re an-tsam-pierañerañañe; vaho
hanoe'e am' iereo ty tsy nanoen-drae'e, ndra
o roaen-drae'eo; ho zarae'e am' iereo ty tsin-
droke, ty kopake, naho ty vara; eka hikinia ty
fikililia'e amo rova fatratseo fe am-para' i àndroy
avao. 25 Ho trobotroboe'e ty hafatrara'e naho
ty hahavania'e hiatreke i mpanjaka' i atimoy
ami'ty hatozantozan-dahin-defo'e; hihàroke hi-
hotakotake ty mpanjaka' i atimoy an-dia-rain-
dahin-defo jabajaba naho maozatse; fe tsy ha-
hafijohañe, amy t'ie hikinià' iareo. 26 Eka, o
mitrao-pikama ama'eo ty handrotsak' aze, naho
hisaok' añe i lia-rain-dahin-defo'ey, vaho lako ty
hitsingoritritse am-pizamanañe. 27 Le ty amy
mpanjaka roroey, hifamañahy avao ty arofo'
iareo, vaho hifandañitse am-pandambañañe eo,
fe tsy hiraorao; amy te i andro tinendrey avao ty
higadoña'e. 28 Ie mimpoly mb'an-tane'e mb' eo,
amam-bara tsifotofoto, le te hiatreatre i fañina
miavakey ty tro'e, naho hanoe'e ze satri'e, vaho
himpoly an-tane'e añe. 29 Ie añ'andro tinendre
le hibalike, vaho hivotrak' atimo ao; fe tsy ho
hambañe amy taoloy i henane zay. 30 F'ie
tamè o sambo' i Kitìo le hanahelo naho himpoly
vaho hatorifi'e i fañina miavakey; aa le hanoe'e
ze satri'e naho hibalike vaho hitrao-kilily amo
namorintseñe i fañina miavakeio. 31 Hanontoñe
lahin-defon-dre, le ho leore' iareo i toetse mi-
avakey naho i rova fatratsey, vaho hapitso'
iareo i fisoroñañe boak' àndroy, handim-

beza’ iareo fiterateràñe mampangoakoake*.
32 Hanao kabeake re hampanan-kakeo o mi-
fotetse amy fañinaio, fe hihaozatse ondaty
mahafohiñe an’ Andrianañahare’eo vaho hi-
toloñe. 33 Hampahilala i màroy o mahihitse
am’ondatio, fe hampikorovohem-pibara naho
afo, naho fandrohizañe, vaho fikopahañe andro
maro. 34 Ie mikorovoke le holorañe fañolo-
rañe kedeke, fe an-tsiriry ty hipiteha’ i màroy
am’ iereo. 35 Hitsikapy ka ty ila’ o mahihitse
am’ iereoo, ho tranaheñe naho lioveñe naho
fotieñe ampara’ ty sa honka’e, fa mbe añe i
andro tinendrey. 36 Hanao ze satri’e i mpan-
jakay, hitoabotse naho hisenge ambone’ ze atao
ndrahare naho hilañoñe haterateràñe mahatan-
goangoa aman’ Andrianañaharen-drahare vaho
hiraorao am-para’ te heneke i hatorifihañey,
fa ho henefeñe ze tinendre. 37 Tsy hahoa’e
t’i Andrianañaharen-droae’e, ndra ty fikokoan-
ampela, ndra ty fañisohan’ añahare ia’ia; fa hi-
toabotoabotse ambone’ ze kila raha. 38 Te mone
hiasia’e ty ndraharen-toem-pàtratse, ndrahare
tsy nifohin-droae’e; hiasie’e am-bolamena naho
volafoty naho vato-soa vaho hareañe saro-
bily. 39 Hitraok’ amo mpiaman-drahare kihàfao
re hamboatse fipalirañe maozatse, le hampi-
toabore’e ty enge’ iareo naho hampifelehe’e ty
maro vaho ho zarae’e i taney hahazoa’e tombo’e.
40 Aa ie migadoñe i sa zay le hikapàke ama’e
ty mpanjaka atimo, fe hampibobo tangololahy
ama’e an-tsarete ty mpanjaka avaratse reketse
soavala vaho sambo maro, hene hivotraha’e o

* **11:31** Dan 8:13, 9:27, Mat 24:15

taneo, ho sorotombahe'e ami'ty firanga'e mb'eo.
41 Homb' amy tane rengèñey re le hihotrake
ty fifeheañe maro, fe iretoañe ty hipolatitse
am-pità'e: i Edome† naho i Moabe vaho ty
talen' ana' i Amone‡. 42 Hatorakitsi'e amo
taneo ty fità'e vaho tsy hahafandrifitse ama'e
ty tane Mitsraime. 43 Fonga ho fehè'e o vara
volamena naho volafotio naho ze raha saro-bili'
i Mitsraime; le ho atimpahe'e o nte-Lobìo naho
o nte-Kosio. 44 Fe hitsobore aze ty talily boak'
atiñanañe naho avaratse añe; aa le hionjomb'eo
re am-poroforo mandofiry handrotsake naho
hanjamañe ty maro. 45 Hajado'e añivo' o riakeo
naho i vohitse miavake fanjàkay o sokemitrahan-
drova'eo vaho higadoñe ty fiai'e, tsy amam-
pañolotse.

12

1 Ie henane zay, hiongake t'i Mikaele, roan-
driañe ra'elahy mpañolots' o ana' ondati'oo,
fa ho san-kasotriañe mbe tsy nizò boak' am-
pifotora' ondatio ampara' henaneo; fa ho
rombaheñe amy sa zay ondati'oo, ze hene
oniñe sinokitse amy bokey ao. 2 Maro
amo mirotse an-debokeo ty ho vañoneñe,
ty ila'e ho mb'an-kaveloñe nainai'e, vaho
ty ila'e mb'an-kasalarañe naho falaiñañe tsy
modo. 3 Hireandreañe manahake ty hazavà' i
lañelañen-dikerañey o mahilalao; naho hoe o
vasiañe nainai'eo o mampitolike ty màro mb'an-
kavañonañeo. 4 Aa ihe ka ry Daniele, akafiro i

† 11:41 Edome: mena, hoe tane; lio ‡ 11:41 Amone: foko; ana' ondatikoo

tsaray, naho liteo i bokey ampara' ty figadoñan'
andro; maro ty hibelobelo an-day vaho hitombo
o hilalao. 5 Nañente raho, Daniele, le indroa
ty roe ila'e nijohañe ey, ty raik' añ' olo' i
oñey etoa naho ty raik' añ' olo' i oñey eroa.
6 Le hoe ty raike amy misikin-deny ambone'
o rano' i oñeio, Ombia ty ho figadoña' i raha
mahalatsa rey? 7 Tsinanoko amy zao indaty
nisikin-deny ambone' o rano' i oñeio eiy, ie
nañonjo ty fità'e havana naho ty fità'e havia
mb' andikerañe ey le nifanta amy Veloñe an-
tsa' an-tsay te ho sa raike naho sa roe vaho sa
vaki'e; aa ie nagado' iareo ty fampiparatsahañe
ty haozara' ondaty miavakeo, le ho heneke
iaby irezay. 8 Tsinanoko fe tsy nirendreko;
le hoe raho, Ry Talèko, ino ty fahahenefañe
o raha zao? 9 Aa le hoe re, Akia, Daniele,
fa milite o tsara zao vaho fa vinoli-fitomboke
pak' an-tsam-pahahenefañe*. 10 Hiefetse ho foty
matsatsaoke ty maro te tranaheñe; fe hiharaty
o lo-tserekeo; leo raik' amo tsereheñeo tsy
haharendreke, fa o mahihitseo ro hahafohiñe.
11 Ie mifototse amy fanjiherañe i fisoroñañe
boak' androiy pak' amy fampitroarañe i fiter-
ateràñe mampangoakoakey le ho andro arivo-
tsi-roanjato-tsi-sivampolo. 12 Haha ty mahaliñe
vaho mahatratse i andro fah' arivo-tsi-telon-jato-
tsi-telopolo-lim' ambiy. 13 Hañavelo ampara'
ty hamodoan-drehe le hitofa vaho hitroatse
mb'amy anjara'oy an-tsehangan'andro añe.

* **12:9** Dan 12:4, Ben 20:3

Saontsin' Añahare

The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar

La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c